



安全理事会

Distr.: General
16 January 2001
Chinese
Original: English

2001年1月16日秘书长给安全理事会主席的信

谨随函附上关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家小组主席依照安全理事会主席 2000 年 6 月 2 日的声明 (S/PRST/2000/20) 向我提交的该专家小组的报告 (见附件)。

请提请安全理事会成员注意本函及所附报告为荷。

科菲·安南 (签名)

附件

联合国关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家小组的临时报告

一. 引言

1. 2000年6月2日，安全理事会通过其主席声明(S/PRST/2000/20)请秘书长设立一个关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家小组，任务期限六个月，任务如下：

“追查关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富，包括在侵犯该国主权的条件下开采的所有活动的报道，并收集有关资料；

“研究和分析开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富与该国的持续冲突之间的关系；

“向安理会提出建议。”

2. 秘书长在其2000年7月31日给安全理事会主席的信(S/2000/796)中通知主席说，小组组成情况如下：

萨菲亚托·巴恩道(科特迪瓦)(主席)

弗朗索瓦·埃科科(喀麦隆)

梅尔·奥尔特(美利坚合众国)

亨利·迈尔(瑞士)

穆斯塔法·塔勒(塞内加尔)

3. 小组外勤助理人员包括一名技术顾问、一名政治干事、一名行政人员和一名秘书。

4. 小组于2000年9月18日在内罗毕成立，在此之前，即9月13日至15日期间，在总部举行了一系列情况简报和协商，参加的有安全理事会成员、其他关心此事的会员国以及秘书处的官员。小组的一些成员在前往内罗毕参加协商的途中访问了布鲁塞尔。

二. 重要的考虑因素

A. 小组对其任务的解释

5. 小组就如何解释并执行其任务进行了很多讨论。小组的任务所依据的假设是：冲突各方的动机是要控制刚果民主共和国的自然资源并从中获取利润，它们通过开采这些资源来为其军队和军事行动筹措资金。

6. 小组决定按以下假设开展工作：如果上述情况属实，就有可能确定被开采的资源、所违反的法律、参与开采的各方、参与交易的公司和个人、被侵吞的收入数量、在刚果民主共和国维持军队和开展军事行动所需的费用以及在多大程度上通过非法开采刚果民主共和国的自然资源来筹集这些经费。

7. 小组还认为，针对上述每一个问题，可能存在文件性或其他可靠形式的证据，包括可靠的证人所作的证词，可以获取上述证据并将其作为指控的凭据。

B. 小组的工作方式

8. 小组采取以下工作方式：主席由小组的一些或所有成员陪同，首先会晤参与冲突的国家的政府官员以及反叛运动中的相应人员，向他们解释小组的任务并寻求有关政府和反叛组织的合作。同时，小组成员和工作人员追查政府或其他方面提出的关于上文所述的活动的指控，在进行这项工作时既与这些国家政府合作，也依靠小组自己的途径。小组还尽可能与被指称参加上文所述活动的公司和个人接触，并要求提供与指控有关的资料。

9. 小组从谈话者那里得到的合作程度不同，从显然愿意交谈到近乎敌意。尽管小组多次提出了请求，但没有让许多政府官员会见小组成员。即使有的国家政府看来更加合作，但有时小组不得不同时会见全体部长们，而不能按小组自己的愿望单独会见。即使在相当合作之处，小组要求会见某些人士的请求也没有实现。

10. 在一些案件中，与小组会谈的人士（包括政府部长）答应提供资料，但至今尚未提供。针对刚果民盟的两个对立派别，小组担心，小组第一次访问时得到的合作承诺可能不会兑现，因为访问之后两个派别的领导层都发生了变化。

11. 小组在审议其任务的所涉各个方面时特别注意到以下问题：何谓“非法”开采；除自然资源外，什么是可能被开采的“其他形式财富”；何种形式的非法开采可能并未“侵犯”刚果民主共和国的“主权”。

C. 遇到的特殊困难

12. 小组遇到的一个最严重问题是详细和可靠的资料（包括关于刚果民主共和国自然资源的性质、储量、地点、产量和价值的统计资料）极少。由于几十年来政府放任不管、管理不善和腐败，包括普遍的逃避课税和关税，再加上 1996 年以来的冲突造成的影响，因此，几乎不可能准确和实事求是地说明出该国的自然资源状况和开采格局。到处是谣言和传闻，却几乎不存在记录在案的证据。矿藏和其他自然资源处在遥远、重兵防守的地方，这些地方经常会爆发战斗或对当地居民的武装攻击。公路很少，保养又极差，通讯条件很落后。小组在调查中发现，矿区周围的活动弥漫着无法无天、暴力和恐怖气氛。

13. 在极少数的情况下，由于暴动或罢工或对话者改变主意，因而取消了小组计划的访问。

三. 小组的活动

A. 肯尼亚

14. 小组主动同肯尼亚政府官员、外交界、负责大湖区的联合国秘书长特别代表办公室、联合国各机构、非政府组织、民间社会成员和私人联系。

15. 在同外交部长会晤时，小组向他介绍了小组的性质和目的，并得到了部长提供协助与合作的保证。小组成员也会见了肯尼亚港务局局长和海关的高级官员。

16. 小组会见了比利时、俄罗斯联邦和法国等国的大使以及刚果民主共和国使馆的官员。他们对小组表示欢迎，并表示愿意提供协助。有些对话者注意到，经过许多年的研究，某些发达国家为刚果民主共和国广泛收集了地质资料，小组可能对这些资料有兴趣。

B. 刚果民主共和国

会晤政府官员

17. 小组受到了负责与联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）关系的政府总专员翁弗雷·恩图阿雷姆贝先生的接见。恩图阿雷姆贝先生向专家小组提供了关于他称之为刚果民主共和国在下列五个领域受到掠夺的资料：人力、社会、农业、采矿和环境。

18. 人权部长向小组提供了一些报告，详细叙述了被占领地区人权受到侵犯的情况。他强调了人力剥削方面的问题。

19. 小组会见了矿业部官员，他们向小组简报了他们认为最重要的矿产资源及其在刚果民主共和国全国的分布地点。他们还概述了刚果民主共和国管理矿产资源开采的立法，并列举了冲突造成投资机会丧失的例子。他们指出占领军正在刚果民主共和国东部劫掠黄金、钻石和 colombo-tantalite (coltan)。据他们所述，卢旺达和乌干达部队之间在基桑加尼的战斗表明他们正在争夺对该地区矿产资源的控制。

20. 土地管理、环境和旅游部长告知小组战争造成森林采伐收入逐渐下降。许多伐木公司已停止作业，锯木厂已经关闭，特别是在政府控制的地区，因为木材主要来自叛乱运动控制的地区。这位部长对旅游收入的损失和大猩猩、大象与霍加披等受保护物种遭到屠杀感到痛惜。

21. 农业和畜牧部长提供了关于冲突对农业部门所生影响的一份评估。他叙述了1998年战争开始之后立即发生的掠夺情况，主要是偷盗牲畜及咖啡和其他农产品库存遭到掠夺告罄。这位部长指出，战争已造成大多数农业推广方案停止执行刚果东部地区向西部地区供应农产品也已停止。据他所述，这已造成主要城市内食品价格的上涨及刚果民主共和国粮食生产与经济作物产量的下降。在说明1998

年之前农业产品在刚果民主共和国东部和西部之间流通状况的变动时，部长报告说，在以前粮食丰产的地方，营养不良、粮食短缺和饥饿现象已很常见。

22. 能源部长揭示了其他资源遭到剥削的另一方面问题。他提供了一幅落入叛乱集团手中电厂的图表。他提请小组注意卢旺达在未作任何财务赔偿的情况下使用电力的情况。他还告知小组刚果民主共和国政府和津巴布韦政府之间有一项关于使用刚果民主共和国提供的电力的协议。

23. 总的来说，刚果民主共和国政府中与小组的对话者保证递交更多资料并明确表示，该国政府认为，卢旺达和乌干达如果不大力开采该国的自然资源，就不能为其卷入刚果的活动提供资金。

会晤叛乱组织

24. 2000年10月19日，小组从金沙萨到巴多利特以会见刚果解放运动主席让-皮埃尔·本巴。据说本巴先生在小组抵达当天离开了班巴，尽管他已得知并批准专家小组进行访问。

25. 第二天，小组前往戈马，在这里，他们会见了当时担任刚果争取民主联盟（刚果民盟-戈马）第一副主席的翁德卡内先生和高级代表，包括现任主席阿道夫·翁苏巴博士。他们对小组说，他们受到不实指控，因为并没有出卖刚果民主共和国的自然资源。他们进一步指出，当时自然资源开采完全是人工进行，因为根本不具备进行工业开发的财政手段。刚果民盟-戈马领导人承认进行了开采，但解释说这是在正常贸易关系范畴内进行。刚果民盟-戈马同意向小组提供要求的各种资料，但是鉴于目前的战事，他们保留不提供可能损害战略事项的任何资料的权利。

26. 10月21日，小组成员从戈马到布尼亚，在这里会见了刚果争取民主联盟（基桑加尼）领导人恩斯特·万巴·迪亚·万巴。据他说，历史恰恰在重演。首先，刚果民主共和国政府不是为人民服务的。第二，刚果民主共和国各地的资源正被用于发展以外的用途。第三，在刚果民主共和国一直存在非法活动，包括本国国民和外国人开采自然资源。他指出，随着国家的崩溃，很难区分官方和非官方的开采网络，而且如果不建立国家机关，非法活动还会继续下去。

27. 专家小组在布尼亚和戈马会见了非政府组织代表和其他民间人士，他们急于讲述个人的经历。有些人的货物和财产被士兵和叛乱分子没收。还有人说被迫交税来支持战争活动。

28. 然而，由于地方当局和士兵将会给他们带来危害，这些代表也不愿意向小组提供更多的细节。小组也知道，有报道说人权工作者在参加同其他国际组织代表的会晤之后受到骚扰。

29. 冲突以不同的方式影响刚果民主共和国的不同产业。由于矿区情况日益恶化，东部省 Kilo-Moto 金矿的工业生产已停止，由手工采掘取代。缺乏维修导致淹水和安全情况恶化。

C. 乌干达

30. 乌干达总统穆塞韦尼在与小组会晤时从历史的角度详述了大湖区当前的问题。他说乌干达在刚果民主共和国的存在是基于刚果民主共和国的局势不稳定，又没有有效的行政。他说，迄今有某些当事方利用这一局势对乌干达发动攻击。在乌干达未能开采本国矿产的情况下，总统对乌干达要开采刚果民主共和国的矿产的说法提出质疑。他解释说，他曾发出具体指示，禁止士兵参与开采自然资源。他最后说，如果任何乌干达人民抵抗力量的士兵从事开采或商业活动，他们会受到惩罚。

31. 2000 年 11 月 7 日，小组与政府代表进行整天的会谈。政府代表由第一副总理兼外交部长埃里亚·卡特加亚先生率领，其他的成员为财政部长、农业部长、环境部长和各部（能源和矿物开发部、国防部、工程、运输和通讯部和民航当局）的高级官员。

32. 政府代表表示乌干达从来没有参与开采刚果民主共和国的自然资源，也没有得到任何物质利益。他们解释说，存在非法开采是因为刚果民主共和国的行政没有效力。据他们表示，乌干达人民抵抗力量会进入刚果民主共和国只是因为该地区、特别是沿乌干达西边边界的地区局势不稳。他们指出，乌干达为了在刚果民主共和国的存在付出了很大的代价，包括生命的损失、部队的维持、运输、燃料和后勤等费用。乌干达的损失远大于可以从开采刚果民主共和国的自然资源得到的收益。

33. 在会晤期间，财政部长告诉小组，按照与双边和多边捐助者的协定，乌干达的军事支出维持在国内总产值的 2% 之内。建造新兵营和提高士兵薪金的经费已改用作乌干达人民抵抗力量在乌干达境外的维持费。财政部长进一步解释乌干达通过提高国内总产值和将财政资源从一个财政年度转到另一个年度的方式，将军事支出保持在 2% 以下。

34. 一些部长和其他人士也个别地与专家组会了面。在一次会面中，国防部长和乌干达人民抵抗力量的高级官员重申严格将军事支出保持在国内总产值的 2% 以下。他们重申乌干达人民抵抗力量并未从事开采，并且为此已发出多次指示。乌干达人民抵抗力量没有参与行政工作，并且仍然服从于刚果民主共和国的当地民政人员。乌干达人民抵抗力量严格地局限于处理军事和安全事项。

35. 小组并与议会所设总统事务和外交事务委员会会晤。该委员会强调乌干达不想有士兵在刚果民主共和国境内，这些士兵的存在只是出于安全的考虑。委员会成员表示不知悉乌干达政府有参与开采刚果民主共和国的自然资源，促请小组了

解这一情况的历史源由。他们承认，最近抵达一大批刚果妇女，她们已同在刚果民主共和国东部执勤的乌干达士兵“成婚”。他们强调，士兵付了聘礼，不能认为这是掠夺自然资源。

36. 小组一些成员个别会见了一些部长。农业部长表示，由于病虫害和旱灾，过去 10 年咖啡种植的损失很大。这位部长说，他不知悉乌干达进口刚果民主共和国的咖啡，由于咖啡进出口自由化，政府对这种活动没有控制。

37. 环境、土地和水资源部部长在会晤小组时说，乌干达没有从刚果民主共和国进口木材。他指出刚果民主共和国东部的有些树种、特别是红木在乌干达森林中也有。虽然有可能有一些木材从刚果民主共和国经乌干达运到肯尼亚，但木材的过境运输不属于环境部的管辖范围，与乌干达进口木材没有关系。

D. 卢旺达

38. 2000 年 11 月 15 日，卡加梅总统接见了小组。卡加梅总统在对小组的谈话中宣布，卢旺达在刚果民主共和国的存在是出于国家安全需要。卢旺达要保卫本国不受民兵、前卢旺达武装部队（前卢部队）和同卡比拉总统结盟的其他军队的袭击。他否认卢旺达军队在刚果民主共和国参与开采自然资源，但也指出，已有人请他注意士兵参与开采自然资源的案例，这些士兵因而受到了惩处。

39. 11 月 14 日，卢旺达政府部长委员会接见了小组。主持接见的是外交部长，参加接见的还有财政和经济规划部长，农业、林业和畜牧业部长。工程、运输和通讯部长，能源、矿产和水资源部长，土地、重新安置和环境部长以及卢旺达国家银行行长。

40. 会晤期间提出两个问题。第一，虽然国际捐助界指责卢旺达为其在刚果民主共和国的战争花费过多金钱，但防卫开支只占目前开支中 29%，即占国内生产总值的 3.4%。据指出，对于一个处于战争状态的国家来说，这笔开支不大。还指出，卢旺达过去四年一直执行货币基金组织的方案，因此卢旺达的经济受到外部密切监测。第二，被一再强调的是应理解卢旺达在刚果民主共和国的存在是出于安全原因。还鼓励小组理解卢旺达士兵在战场上所处的困境，因为他们处于战争之中，又要经常移动，因此很难参与开采活动。

41. 参谋长詹姆斯·卡巴雷贝将军接见了小组。卡巴雷贝将军申明，卢旺达军队与当地人口和行政部门保持良好关系。他指出，刚果民主共和国境内的卢旺达军队接受地方行政部门领导，而且还努力与刚果民主共和国公民合作，建立民政体制（警察、军队）。卢旺达士兵从当地人口那里购买食品，卢旺达随军医疗部门也帮助刚果民主共和国当地人民看病治病。任何参与未经许可活动的卢旺达士兵都将受到处罚。关于卢旺达军人和乌干达军人在基桑加尼一再发生冲突一事，卡巴雷贝将军坚持认为，同人们的看法正相反，这些冲突与控制自然资源毫无关系。只是两支部队之间长期处于紧张状态，都想争做更优秀的士兵。

E. 布隆迪

42. 2000年11月17日,布约亚总统会见了小组,强调布隆迪没有作为战斗一方出现在刚果民主共和国,而且也没有对刚果民主共和国存有领土野心,布隆迪士兵没有参与自然资源的开采。布隆迪多年来一直与刚果民主共和国保持良好的商业关系。布隆迪主要关注的是其安全问题。总统说,刚果民主共和国政府不能保障布隆迪的安全,而且事实上在支持布隆迪内战中的叛乱集团。在后来的一次会晤中,国际关系和合作部长也作了同样的谈话。

F. 津巴布韦

43. 在同外交部一名高级代表会晤时,他说,他的立场是:小组不应调查津巴布韦及其盟友在刚果民主共和国的行动,因为他们不是剥削者,而是解放者。侵略者(乌干达、卢旺达、布隆迪)才是掠夺者。因此,小组的调查应针对这些侵略者,而不应调查刚果民主共和国政府的盟友。该名官员解释说,在本质上,盟友不会掠夺刚果民主共和国的资源,因为它们正在与该国政府协力合作。

G. 在其他国家(喀麦隆、南非和坦桑尼亚联合共和国)的活动

44. 小组一名成员会见了喀麦隆和坦桑尼亚联合共和国港务局和海关官员。这些官员提供了列有数据的一些文件,还答应提供更多资料,或是随后与小组成员再度会晤。

45. 小组另一名成员前往比勒陀利亚,参加关于空运非法物资问题的研讨会。参加研讨会的有联合王国、南非、德国和联合国的代表。

H. 目前的活动

46. 自2000年12月4日以来,小组一直在布鲁塞尔、伦敦和巴黎与政府官员、外交人士,非政府组织,民间人士和私人举行一系列会晤。

I. 今后的活动

47. 2001年初,小组将初步访问安哥拉和纳米比亚。还有必要对刚果民主共和国、布隆迪、喀麦隆、卢旺达、南非、乌干达和坦桑尼亚联合共和国进行后续访问。

48. 此外,还有许多地方小组仍没有访问,据信这些地方有十分宝贵的资料,包括在中非、北美、中东、南亚以及西欧和东欧的一些国家。

49. 小组目前的调查表明,可能还需要访问其他国家。

四. 下面的步骤

50. 小组在其任务的剩余时间里,将与冲突所有各方协商,继续审议其调查工作迄今所造成的影响,因为调查工作发掘出更多关于局势方面的资料。小组还将进

一步研究刚果民主共和国有关自然资源开采的各项法律，其中包括农业产品、植物群和动物群。

51. 为此目的，小组将完成对有关各方的第一轮访问。小组还将追踪所收到的或预计将从他们或其它来源收到的资料；这些资料涉及到开采的性质和程度、所涉及的公司和个人、贸易的程度和价值以及收入的使用情况。小组特别要根据任务的要求，继续审查刚果民主共和国境内自然资源和其他形式财富的开采同武装冲突持续不断之间的联系。

52. 然而，小组根据在头三个月工作中获得的经验而得出的结论是，在剩下的三个月中无法对局势形成一个足够详细、准确及连贯一致的意见。复杂的局势、所涉及到的广阔地域、所牵涉到的多重行动者、交通和通讯方面的困难、某些政府及其他消息来源缺乏合作精神和冲突所造成的安全方面的危险，都带来了难以克服的问题。此外，小组不仅在积极追踪其各个论谈者所建议的线索，而且还在等待各国政府官员和其他来源已经承诺要提供的许多资料。

53. 鉴于上述所有原因，并为了获得尽可能多的资料，进行彻底分析，小组将因此邀请安全理事会将其任务再延长三个月，延至 2001 年 6 月中旬。

54. 非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家组要对协助其进行调查的政府官员、外交官、非政府组织、每个救济工作者、新闻记者以及其他人士表示深切的感谢。鉴于其中一些人要求不透露姓名，下列名单并不完整。

55. 小组在金沙萨内外都从联刚特派团得到了极好的后勤支助。联刚特派团还协助小组与刚果民主共和国政府官员和占领区当局进行联络并举行会议。小组还得到了联合国开发计划署的宝贵帮助。

附件

所访问的国家和约谈的政府和组织代表名单

在肯尼亚：

政府官员： 外交部长；肯尼亚港口管理局；肯尼亚海关和货物税局

各国代表： 比利时；刚果民主共和国；法国；俄罗斯联邦；大不列颠及北爱尔兰联合王国；联合国大湖区问题特别代表；津巴布韦

联合国机构和办公室： 联刚特派团；负责大湖区的联合国秘书长特别代表办公室；开发计划署、联合国环境规划署（环境规划署）；联合国内罗毕办事处

在刚果民主共和国：

政府官员： 与联刚特派团关系政府总专员；刚果国家银行；中央银行；林业局；刚果保护自然研究所；土地管理、环境和旅游部长；农业和畜牧业部长；人权部长；经济、商业和工业部长；能源部长；财政和预算部长；矿业部长；石油国务部长；运输和通讯部长；土地部长；国家关税和货物税局

透明施政观察所

各国代表： 比利时；中国；金沙萨的外交使团；法国；意大利；美国

联合国机构和办公室： 联刚特派团；秘书长特别代表办公室；联合国粮食及农业组织（粮农组织）；人道主义事务协调厅；开发计划署；联合国难民事务高级专员办事处；联合国人权事务高级专员办事处；联合国儿童基金会；世界粮食计划署；世界卫生组织

叛乱运动： 刚果解放运动；刚果争取民主联盟（戈马）；刚果民主联合会—解放运动/基桑加尼

在乌干达：

政府官员： 共和国总统；共和国副总统；第一副总理兼外交部长；国防部长；能源和矿产开发部长；国家环境、水和土地部长；财政部长；国家规划和投资部长；民航管理局；国内收入管理局；农业、畜牧业和渔业部长；工程、运输和通讯部；议会所设总统事务和外交事务委员会

各国代表： 比利时、丹麦、欧洲联盟驻大湖区特使；法国；意大利；俄罗斯联邦；大不列颠及北爱尔兰联合王国

联合国机构： 开发计划署；联合国驻坎帕拉各机构主管

当地新闻媒体

在卢旺达:

政府官员: 卢旺达共和国总统; 外交部长; 参谋长; 能源、水和自然资源部长; 财政和经济规划部长; 农业、林业和畜牧业部长; 工程、运输和通讯部长; 能源、矿产和水资源部长; 土地、重新安置和环境部长; 卢旺达国家银行; 商业、工业和旅游秘书长

各国代表: 比利时; 加拿大; 中国; 欧洲联盟代表团办公室; 法国; 德国; 荷兰; 俄罗斯联邦; 瑞士; 大不列颠及北爱尔兰联合王国; 美利坚合众国

联合国机构和办公室: 联刚特派团; 粮农组织; 联合国驻卢旺达各机构主管; 卢旺达问题国际法庭; 人道主义事务协调厅; 开发计划署; 非洲经济委员会

在布隆迪:

政府官员: 国际关系与合作部长; 财政部; 农业和畜牧业部长; 国家与区域开发和环境部长; 运输、邮政和电信部长

各国代表: 比利时; 刚果民主共和国; 法国; 美利坚合众国

联合国机构和办公室以及国际组织: 负责布隆迪问题的秘书长特别代表办公室; 联刚特派团; 开发计划署; 世界银行

在津巴布韦:

政府官员: 能源和矿业部长; 外交事务高级秘书; 民航管理局首席执行官

各国代表: 比利时; 中国; 法国; 俄罗斯联邦; 大不列颠及北爱尔兰联合王国; 美利坚合众国

联合国机构和国际组织: 联合国驻津巴布韦所有机构的主管; 开发计划署

非政府组织和新闻媒体